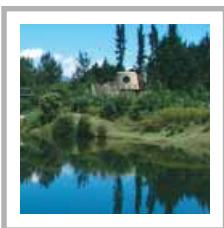


# índice

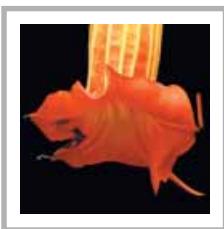


2

## historia

del componente etnobotánico  
del parque arqueológico pumapungo

¿cómo se consiguen las plantas?  
el bosque y las exigencias  
la chacra  
plantas con otros usos humanos  
la laguna de viracocha o la zona de las cochas



14

## la cosmovisión

andina y la enfermedad



16

## recopilación

de algunas enfermedades que se tratan con  
la medicina tradicional indígena

medicina tradicional  
introducción  
yachac o jambi  
agentes patógenos  
modalidades terapéuticas  
enfermedades de origen sobrenatural  
enfermedad por daño intencional  
somatizaciones generales



# historia

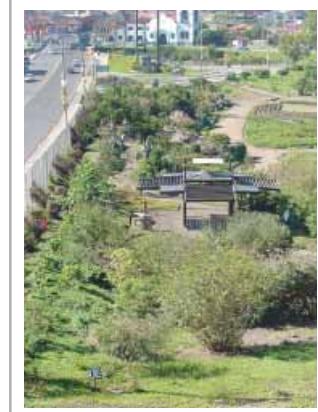
## del Componente Etnobotánico del Parque Arqueológico Pumapungo

Por: Hernán Loyola Vintimilla

La propuesta etnobotánica, nace como un complemento del área arqueológica necesaria, para comprender las culturas andinas, eminentemente agrícolas y con una visión holística, no particular de la tierra; como un elemento didáctico, para mostrar las plantas andinas, y reconstruir un espacio biocultural, íntimamente ligado al convivir diario y religioso-festivo de las comunidades indígenas.

Dentro de la metodología implementada en el proyecto, se aplican conceptos técnico-culturales, relatos y datos de las crónicas, también se recabó información local, sobre cultivos y especies nativas. Parte importante en la planificación, constituyó el análisis y discusión, para ubicar los espacios que se destinaría a los diferentes ecosistemas naturales: al comienzo, se

decidió mantener el criterio de una ocupación ritual de las terrazas, designándose para la chacra, la pampa inmediata a la colina, ubicada al norte del canal, donde posiblemente se sembraban plantas para alimento del inka y las *akllakunas* (mujeres elegidas); al área sur del canal, o sea la zona adyacente al río, se asigna al bosque andino, con la intención de crear un microcosmos, que además recupere especies aborígenes, y forme una barrera natural, que aíslle al complejo de la parte urbana moderna, del ruido y la contaminación. En la zona que limita con la avenida Huayna Cápac, se establece una rocalla que rescate las especies que crecen en las cercas de piedra existentes en la zona baja de Cuenca, y se complementa con cactus de las zonas desérticas del austro ecuatoriano.



## [ 3 ]

Con los espacios definidos, se inician los trabajos: se retira la capa vegetal dominada por el kikuyo, y se forman bloques o rumas, que pasan a ser verdaderas lomas. Se nivela el terreno destinado a cultivos, ya que las zanjas de sondeo o calicatas arqueológicas, surcaban toda la pampa modificando su paisaje, además de que existían montículos de escombros de construcciones arrojados por doquier. ¿Qué hacer con estos materiales que han sido depositado en toda la zona, especialmente en áreas adyacentes a la avenida Huayna Cápac y al río?. Se crea una pequeña colina, que cumpliría una doble función: la de proteger el canal arqueológico y los cultivos, de eventuales crecidas del río, y además generar un paisaje andino, con sus micro-relieves típicos. Se realiza la construcción de las rocallas. Por último,

y como complemento del trabajo, se repone el material vegetal ya descompuesto (su movimiento generó un olor fuerte que estoicamente soportó el vecindario), su efecto en la vegetación fue extraordinario, especialmente en el chamico y otras plantas pioneras, que en muy poco tiempo dominaron el espacio, y adquirieron tamaños inusuales, entre las que se manifiestan muchas plantas que no se habían observado en el Parque Pumapungo, como chullachaquis, porotillos, bledos, sacha malva, verdolaga, paico, entre otros.

## ¿Cómo se consiguen las plantas?

Al revisar los viveros de Cuenca, Pauta, Chuquipata y Cañar, se comprueba la existencia de pocas especies nativas, no obstante se consiguieron árboles ornamentales, y otros cuantos frutales, entonces procedimos a visitar bosques y chacras regionales, y otros viveros de las ciudades de Loja y Riobamba.

Con la información existente, se decide dividir al espacio del bosque en cinco ecosistemas:

- Matorral regional, con especies provenientes de parques, chaparrillos circundantes a la ciudad, y plantas existentes en el Parque Pumapungo.
- Árboles ornamentales, con plantulas obtenidas de los viveros regionales.
- Bosque frutales o mixtos, que recibirían a los árboles frutales, que no debían plantarse en la chacra (impedían la visión del canal arqueológico), y recuperar ecosistemas andrógenos (creados por el hombre), existentes en la campiña templada andinas, sus ejemplares se obtienen en un 50% de los viveros y el resto de recolección en propiedades agrícolas de la región.
- Bosque Montano Bajo, o de las zonas templadas, al comienzo y como un elemento de intercambio entre zonas arqueológicas, nos traen ejemplares a raíz desnuda, desde la provincia de El Oro,



[ 4 ]

revista [ etnografía ]

particularmente desde el complejo arqueológico de Yacubíñay, pero son muy pequeñas, y al no tener vegetación de protección, la mayoría muere, por lo que acudimos a los bosques secundarios y matorrales de esta formación ecológica del sur ecuatoriano.

- Bosque Alto Andino o Montano, Fundación Mazán, nos dona un grupo de plantas; no obstante, la mayoría se obtiene de los bosques secundarios de la región.

Algo que nos llamó la atención, es el poco valor que hoy en día se otorga a las especies nativas; ninguna persona puso reparos al momento de donarlas, por el contrario, estimulaban el retiro de las mismas, o en algunos casos nos entregaban como aporte para el Parque Pumapungo, sin que esto nos haya liberado de pequeños hurtos y sustos, ante la ausencia de los dueños.



## El bosque y las exigencias

[ 5 ]

Al establecerse el bosque andino - primera experiencia en este campo-, se optó por mantener una vegetación natural como elemento de preforestación, con especies pioneras, en la que dominaba el chamico. Esto significó muchas críticas, pues se creía que el espacio estaba “botado”, sin ningún cuidado, y menos aun cultivado; sin embargo, las plantas se habían desarrollado muy bien por el compost que se tendió, y la protección inicial que le brindó la vegetación pionera, fue desesperante ver la lentitud, con la que aparentemente crecían los árboles.

El riego fue otra aventura. Inicialmente lo hicimos a balde, directamente desde el río, pero la contaminación de sus aguas nos obligó a optar como alternativa, cavar un pozo para el suministro del riego. En la actualidad, el

agua que se utiliza para riego, se capta de los diferentes pozos construidos para este propósito, además de las aguas del río Tomebamba.

Hoy, el bosque está en su segunda etapa de crecimiento, podemos observar su desarrollo, pero también sus limitantes, la mayoría de las plantas sobrepasan los dos metros, y algunas ya alcanzan los seis, pudiéndose comprobar la relación directa, entre el desarrollo anual de un árbol, y el clima. Así, en los meses entre junio y septiembre se reduce su crecimiento, muchos pierden las hojas, lo que incide en la densidad de la vegetación, y belleza del paisaje. En octubre, se observa su recuperación y floración, y en marzo, se presenta la frutificación de la mayoría de las plantas. El número de aves e insectos se incrementa continuamente, y ya se puede recorrer por ecosistemas típicos de los Andes.

## La chacra

Para este cultivo andino asociado e integral, se buscaron especies que lo integren. Se consultó con campesinos, y se realizaron visitas de campo. Al establecerse estas plantas en el Parque Pumapungo, recibimos críticas y sugerencias, especialmente de los visitantes locales, porque para ellos no se trataba de un jardín sino un “cultivo cualquiera de la región”, lo que le hacía un “lugar descuidado”, y sin ningún “orden estético”, más aún, en los meses de cosecha entre junio y agosto. Al analizar esta situación, nos encontramos que si bien la chacra representa a nuestro cultivo, a los calendarios agrícolas relacionados





íntimamente con la cultura, y a todos los actos de la reciprocidad andina; sin embargo, su cultivo presentaba dos problemas: el estético y el didáctico (identificación de especies). Para solucionar este escollo, se cambian los planes, y se realiza el rediseño de la zona de cultivo, distribuyendo las especies de la siguiente manera: como base se tiene al maíz y poroto (considerado por muchos campesinos como "matrimonio vegetal"), se siembra en una espiral, que indica un ciclo abierto, en el que la siembra y la cosecha estarán presentes, además de que la espiral es símbolo del **Pachacutik** (tiempo de retorno); como si nacieran de este matrimonio, se siembran otras plantas alimenticias de la región, que además son enumeradas en los relatos de los cronistas:

*De cómo tenían bastimento de comida y regalos de maíz, sara, seis maneras, y de papas, turmas de la tierra, de tres maneras, oca, rabanillos, ulluco, mastuerzos, año, mashua, rabano falso, quinua, comida de palomas, tauri, altramueses, chuño, caui, tamos, carnero, guacay paco, guanaco vicuña, luycu, taruga cuy conejo, nunoma, pato, yuto, perdiz, chichi, mosquitos de los ríos, callampa, concha, paco, hongos de los dichos yuyos, ciclla yuyo, pinau, cancaua, onsuro, llullucha, runto, huevos,*



challaua, pescado yucra, camarón, cangrejo, apancoray, y de los indios yungas yuncasara, camote, apicho, racacha, mauca, suya, zapallos, santiya, achira, llancay, llumo, poroto, frijoles, caihua, mani, aripa, frutas, asi, cuchc, asna ucho, puca ucho, rocoto ucho, pepinos, cachum, plátanos, guayabas sabindo, pacay uauas, lucuma, paltas, usuru, ciruela y otras yerbas y menudencia de ellos las comen, y se sustentan en el reino". (Guaman Poma de Ayala, s.f: 51 T.1)

Entre otras especies vegetales, Garciliso de la Vega anota: **zara** (maíz), **quinua**, **poroto**, **tauri** (chocho), **oca**, **apichu** (camote), zapallo, **inchic** (mani), **cuchucho**, frutales como **cacham** (pepino), **palta** (aguacate), **Sauuintu** (guayaba), **pacay** (guabas), **uchu** (ají). Cápítulo aparte, por sus múltiples usos, y porque están quedando en el olvido, merecen anotarse plantas como: **molle** y **penco** o **chaguar**, llamado por el autor chachau.

Octavio Cordero Palacios (1986:8) al hablar de las plantas alimenticias de los kañaris (antiguos habitantes de Tomebamba o Cuenca) señala: "*El Indio de esta región, para su sustento y regalo contaba con el chirimoyo, el mango, el guanábano, aguacate, el*





*zapote, la rugma o lucma, el tochte, el CAPULI, el guayabo, el chamburo, el gullan, la gulla, la tuna o casharruro, la pitajaya, la mora, el huahualmuru y la Joyapa; y para lo fundamental y ordinario de la vida fuera del maíz, "gallardo de la espigada tribu", le daba y aun le da su pan general el MOTE tenía el cáñaro, el purutu, el pallar, la quinua, la Yuca, el cumal o camote, la racacha o zanahoria, el palmito, la pelma, el zapallu o calabaza romana, la heva, la achoccha, el ucho, la papa, el melloco, la mashua, la icama, el chontarruro y la achira".*

### Plantas con otros usos humanos

Las plantas medicinales, artesanales (industriales) y rituales, inicialmente sembradas en las terrazas del complejo arqueológico de Pumapungo, se procede a retirarlas, por recomendación de los especialistas en restauración arqueológica, y son trasladadas a la parte posterior de las rocallas, vecina a la avenida Huayna Cápac.





### La Laguna de Viracocha o la zona de las cochas

Este espacio, fue concebido en base a documentos etnohistóricos estudiados por los arqueólogos e investigadores, que en su parte pertinente señalan la existencia de un espacio, en el que consideramos, se ubicaba la laguna de Viracocha: “...junto a los tambos reales (y) Junto al río Pumapungo” (**Libro de Cabildos de Cuenca 1957:10**). En otro párrafo se señala: “Viracocha como divinidad aparece igualmente bajo el nombre de Ticci Viracocha; el denominativo de la laguna junto al río Tomebamba como Viracochabamba: reproduciría igual sentido que la de Ticcocha –lago de Ticci- que es el mismo personaje referenciado; de idéntica forma ambas lagunas están asociadas al mismo soberano, como lo esta el hecho de mantener tanto en el Cusco como aquí ,espacios de culto a su madre Mama Ocllo”. (Idrovo, 2000:201)



Luego de algunas discusiones y debates, se define por fin un espacio en el que a más de respetar la condición cultural, se establecen los principales ecosistemas lacustres de la región: el pantano o **gusso**, las fuentes o pozos conocidos como **poglyos**, así como las laguna eutrófica y mesotrófica conocidas como **cochas**, en ellas se plantan las principales especies, tratando de respetar sus condiciones naturales; además, se indica que el pantano cumple con la función de filtro natural.

[ 13 ]

## bibliografía

**1. GUAMAN POMA DE AYALA.**

Nueva Crónica y Buen Gobierno.  
Biblioteca Ayacucho . Caracas  
Venezuela Sin fecha de edición  
Tomo 1.

**2. INCA GARCILASO DE LA VEGA.**

Comentarios Reales de los Incas.  
Editorial Universo S.A., Lima Perú.  
Sin fecha de edición. Tomo III.

**3. CORDERO OCTAVIO.** Estudios

Históricos. Selección Ediciones.  
Banco Central Ecuador. 1.986.

**4. MAKARIOS ATAHUALPA.** El

Retorno del Hombre Rojo, Edi-  
ciones GAIA y Abya-Yala 1997

**5. IDROVO JAIME.** Tomebamba.

Arqueología e Historia de un una  
Ciudad Imperial. Ediciones Banco  
Central 2000.

# la cosmovisión andina y la enfermedad

revista [ etnográfica ]

[ 14 ]



Es necesario anotar, que la medicina andina es diferente a la medicina occidental, y más aún a la alopática o “científica”; sin embargo, se anota el uso de las plantas medicinales en ambos casos. Dejemos que un Yachag como Alberto Tatzo señale las diferencias:

“La concepción de la enfermedad para nosotros, no es como la concepción occidental de que el hígado nomás está enfermo, o que el riñón, las neuronas, el cerebro las amígdalas, así particularizado; no, para nosotros el ser humano es todo, es intercompleto; y la enfermedad no son los síntomas, los síntomas son el dolor en el hígado o en la frente, eso no es la enfermedad, es solamente un síntoma, porque su ushai, su sami, en castellano su energía se ha dañado desde hace mucho tiempo atrás, entonces orgánicamente está bien y fisiológicamente está muy bien, pero el ya se siente mal, la enfermedad comienza desde ushai, desde el hábito de vida y no tiene nada físicamente después al último, va cristalizándose, materializándose en diferentes órganos del cuerpo humano. Entonces la enfermedad viene desde mucho más allá de la parte física, por eso es muy amplia nuestra concepción de la enfermedad de esa forma. Hay elementos como hierbas que ni siquiera tiene que tomar la persona, porque no es el elemento químico activo de la planta lo que hace que lo cure porque orgánicamente la persona está bien; necesita la

energía de la planta, el ushai de la planta; a eso le llaman “la limpieza: se pasa por el cuerpo las flores, se frota y se devuelve lo que le falte y ya está, cargado de energía. La energía dañada o dañosa hay que botar en un lugar que no pueda dañar a nadie, muy apartados”.(Atawallpa Makarios Oviedo, 1997:27, *El Retorno del Hombre Rojo*)

#### **Agradecimiento a personas e instituciones que hicieron posible la creación del componente Áreas Verdes del Parque Pumapungo:**

- Dr. Jaime Idrovo
- Arq. Jackie Fawcett
- Dr. Minga
- Lic. Eugenio Marca
- Ing. Eduardo Idrovo
- Ing. Pablo Lloret
- Sr. Teodoro Loyola
- Ing. Víctor Pasaca
- Ing. Hernán Loyola
- Sr. Santiago Peña
- Ministerio del Ambiente
- Comisión de Gestión Ambiental, Municipio de Cuenca
- Ilustre Municipalidad de Cuenca
- Fundación Mazán
- Ilustre Municipalidad de Loja
- Trabajadores que laboraron en áreas verdes del Parque Pumapungo
- Personal del Área Cultural del Banco Central del Ecuador, Sucursal Cuenca.

# recopilación

de algunas enfermedades que se tratan con la medicina tradicional indígena

Por: Gloria Pesántez de Moscoso

## Medicina Tradicional

### Introducción

En la medicina primitiva, todas las desgracias y enfermedades, se adjudicaban a las acciones de fantasmas y poderes sobrenaturales, que eran neutralizados por el chaman, personaje que ocupaba una posición destacada dentro de su grupo, debido a las importantes funciones que desempeñaba, como la curación de los enfermos, con variedad de plantas, unas con un gran contenido de alcaloides y glucósidos, otras consideradas con atributos mágicos, y además con el uso de animales y otros.

En el Ecuador, la medicina tradicional andina tiene una larga trayectoria desde las épocas prehispánicas, colonial, republicana y actual, en donde están presentes los curanderos (as), indígenas y mestizos, que poseen un gran conocimiento de las plantas autóctonas, y las traídas por los españoles, con propiedades medicinales, para las prácticas curativas de enfermedades de diversa índole, no solo del cuerpo, sino también de los males del espíritu.

En la actualidad, con la introducción de productos farmacéuticos al mercado, ha creado una nueva concepción de salud y enfermedad, lo que ha suscitado un cambio en





[ 17 ]

los comportamiento medicinales en la población indígena, con la integración de algunos de estos productos a sus prácticas terapéuticas, sin alterar su relación con la naturaleza.

### **Yachac o Jambi**

Hoy, bajo el nombre de **Jambi**, (curador) o **Yachac** (el que sabe), se conoce a los curanderos (en lengua de mestizos), que pertenecen al pueblo que habla el runashimi (lengua del hombre), y que conforma el 25% de la población quichua ecuatoriana, distribuida entre las Provincias de Imbabura, Pichincha, Cotopaxi, Tungurahua, Chimborazo Bolívar,

Cañar, Azuay, Napo, Pasaza y Zamora Chinchipe.

Los **Yachac** tienen a su cargo varias funciones, que van desde la preservación del equilibrio físico y mental del paciente y de la comunidad, hasta la prevención de la enfermedad, con un diagnóstico y cura efectiva.

Goza de gran prestigio, por sus conocimientos y prácticas curativas, muchas de ellas aprendidas de los **Yachac taitas**, viejos que enseñaron los secretos de la medicina ancestral, todo el universo simbólico de creencias, ritualidad y de magia de las tradiciones andinas.



Las diversas enfermedades, pueden ser curadas por especialistas que van desde filoterapeutas, limpiadores, sobadores de cuy, curanderos (as), hasta comadronas (parteras).

### Agentes patógenos

Entre los agentes patógenos mas comunes tenemos aquellos constituidos por elementos físicos como el **Chiri**- frío y **Cunu**- calor.

Las enfermedades que se atribuyen al frío son: los cólicos por ingestión de alimentos fríos, dolores articulatorios, artritis, reumatismo, producidas por los vientos, las heladas y otros.

Al calor, se le atribuyen las fiebres, temperaturas fuertes, temblores, paludismo.

La terapia usada en las enfermedades causadas por el frío son: baños de sol, baños calientes, infusión de plantas cálidas, y para las producidas por el calor, se aplica un tratamiento opuesto a las del frío.

Muchas son las enfermedades que se tratan con la farmacopea tradicional, las hemos recopilado algunas que se registran en la parroquia de Ingapirca, de la provincia de el Cañar, las que describimos a continuación:

## Modalidades terapéuticas

En el caso de contusiones, luxaciones o fracturas.

### Tacari.- Golpe

Para curar los golpes, preparan una cocción con Sauce, Chilca, y Helecho Macho, bañan la parte afectada, luego le pasan con **Chini** (ortiga), para quitar la inflamación; hecho esto, colocan un emplasto de Malva Alta, Hierba Mora y Ajenjo triturado. Otra forma de quitar la inflamación, es colocando paños de agua caliente con sal, en la zona afectada.

[ 19 ]

### Quihuishca.- Fractura

Cuando la persona ha sufrido una fractura, tiene mucho dolor, hinchazón y falta de movimiento de la parte afectada, el **Cagug** o (sobrador), se encarga de realizar el tratamiento. Para bajar la hinchazón, ordena baños con un cocimiento de Malva, Romero, Arrayán y Atuczara, y emplasta de riñonada de borrego, hervida en un tiesto de barro con hojas de Polaco, Uvilla y Saúco; ésta se aplicará al enfermo dos veces al día. Una vez que ha desaparecido la hinchazón, el sobrador se frota las manos con **infundía** (grasa) de gallina, y la pasa por el miembro afectado hasta localizar la fractura, en la que coloca un apósito de harina de Haba, cocida con Matico y Linaza. Esta terapia hará pasando un días, hasta que le pase y se ponga bien.



### Enfermedades de origen sobrenatural

Para los tratamientos de enfermedades consideradas sobrenaturales como el **Mal Aire** y el **Espanto**, se realiza una acción fundamental que es **la limpia**, ritual con el uso de hierbas que chupan la enfermedad, más el uso de la palabra de forma imperativa, que confiere a la terapia un valor cárarico y purificador.

### Huayraschca.- Mal Aire

El Mal Aire, ha sido considerado un agente etiológico importante en la patología indígena. Se le atribuye muchas enfermedades, como dolor de cabeza, de todo el cuerpo, cansancio y falta de apetito.

Este mal adquiere una persona, cuando ha transitado por una quebrada, laguna, ciénaga o casa abandonada, y ha recibido un aire fuerte o mal viento. Para desalojar

el morbo, hacen una limpia de todo el cuerpo con fuerza, con una **chinga** (atado) de cuatro plantas escogidas para la ocasión como son: Marco, Santa María, **Yana** Chilca (Chilca Negra) y Ruda.

El **Yachac** al limpiar ordena diciendo:

**Llucshi caymata, mapa huaira caruju,** (sale de aquí viento sucio carajo),

**Husna huaira** (viento hediondo),  
**Nanta yalicunapacman** (vete donde los que pasan),  
**rí, campac huacumán** (por el camino de la quebrada).

Después, toma un bocado de trago de caña de azúcar, y arroja con fuerza al cuerpo del enfermo.

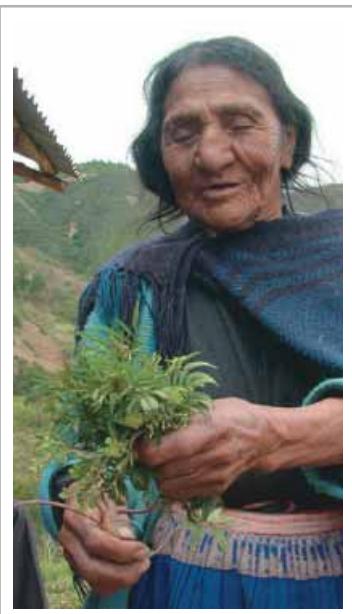
[ 20 ]

Una vez que la fuerza impuesta por el **yachac** a la acción curativa para extraer la enfermedad, ha restituido el espíritu de la salud perdida al cuerpo del individuo, coge los montes usados en la limpia, y los lleva para arrojar en la noche en lugares solitarios, con el fin de no contaminarse con el mal.

### **Manchananay.- Espanto**

Cuando un niño es diagnosticado **que sufre** de espanto, por los síntomas que presenta, salta ante cualquier ruido, no come, duerme mal en las noches, se mueve mucho, la manera de quitar el espanto es aplicándole una limpia con diversos montes, cuyas virtudes son apropiadas para esta acción terapéutica.

La persona que cura, pasa por el cuerpo del enfermo, de pies a cabeza, la frente y por la espalda con un **capti** o manojo de hierbas compuestas por: **Huanduc** (floripondio rojo), **Yuraghuandug** (Floripondio blanco) **Quillahuandug** (floripondio amarillo), Marco, Ruda, Santa María, Hierba Mora, Sauco Pishi (pequeño), recitando órdenes como:



**Lucshi Caimanta** (sal de aquí),  
**shamui, samui** (ven ven),  
**angilituhuanmi capan** (ángel de dios),  
**surcuna Manchay** (a sacar el espanto),

**Trucashun, trucashun musuy** (cambiemos, cambiemos esta affición)  
**cunan miticuchishca manchananay** (ahora estas ahuyentado espanto)  
**ismana mana, purirama** (¿Cómo no? ya no andarás de aquí para allá)  
**Ña jambischa mancharishca** (ya estas curado espanto).

[21]



Para reforzar la cura, nuevamente pasa por el cuerpo del paciente un huevo **del día** (recién puesto), para que absorba lo que queda de la enfermedad. Terminada esta sesión de limpia, sopla con una bocanada de agua o trago en la parte de atrás de la cabeza, para facilitar la salida del espanto, luego escupe en el ombligo, y hace una cruz con ceniza en la frente. Después rompe el huevo, y lo deposita en un recipiente de vidrio con agua, analiza si el huevo tiene la textura de sancuchado, indica que el espanto ha sido muy fuerte.

Esta terapia curativa, se realiza los días martes y viernes, a cualquier hora del día, menos en la noche o el atardecer. El tratamiento debe hacerse en tres sesiones en semanas consecutivas.

Los montes usados, son arrojados en los matorrales apartados, o en los cruces de los caminos, para evitar que el mal regrese.



## Enfermedad por daño intencional

Entre las enfermedades por daño intencional está la brujería, concep-tuada dentro del intermedio de lo sobrenatural y social. Cualquier forma de brujería, debe ser tratada por un **Yachac**.

### Pinchanacuy (limpia con cuy)

El ritual de curación, para sacar la enfermedad interna causada por brujería, se realiza los días martes y viernes al amanecer o por la noche, en la vivienda del enfermo, en presencia de familiares adultos.

**El May yahac**, (sabio), comienza exigiendo al paciente que tenga fe en él, diciéndole **yuyangipacha**, para vencer a las fuerzas contrarias.

Después acuesta al enfermo desnudo de su ropa, y solo con sus

[ 23 ]



interiores, y le escupe tabaco mascado y aspergió el cuerpo del paciente, con bocanadas de aguardiente para purificar la cura. Acto seguido, toma un cuy negro en sus manos, sujetándolo por la cabeza y las patas inferiores, se concentra por un instante para transferir al animal su energía y poder, para que realice bien el trabajo, que absorba todo el **mal hecho**, (enfermedad causada por otros).

Una vez realizada esta actividad, pasa a la fase curativa, frotando con el cobayo todo el cuerpo del enfermo, comienza por la cabeza y continua hasta los pies, de frente, de costado y de espalda, deteniéndose supuestamente, donde cree que está localizado el mal. Mientras dura la limpia, repite incesantemente su discurso terapéutico, investido de una poderosa fuerza, y de un sentido ritual de cura y dice:

**Chiquicunata anchuchicapac munani** (deseo quitarte todos los males que están en ti).

**Caica diuspa** (este es hijo de Dios)

**Caymanta llugshina mapa**

**caraju** (de este lado salir suciedad carajo)

**Caymanta mapa caraju**

(suciedad carajo)

**Caraju llucshi mapa** (carajo sal sucio)

**Tigray, caraju mapa**

**shamushca** (regresa sucio carajo, de donde has venido)

**Llucshi isma carajuiii** (sal mierda carajo)

Concluye la limpia, aspergió nuevamente aguardiente por el cuarto, y fuma para alejar todo mal que no le **pegue** a él, ni a los que están presentes.

Para mejorar el ambiente y cambiar energías, quema plantas aromática como: naranjo, eucalipto, cedrón, hierba luisa y cacho de toro.

Hecho esto, sale a un lugar apartado de la casa, para realizar la diagnosis de la enfermedad, para lo cual procede a la disección del cuy que ha muerto durante la frotación, examina las viscera: si el **mama chunilluli** (intestino grueso) está con

sangre, o el **yana shungo** (hígado negro), esta blanco, es porque la enfermedad ha sido mortal. Entierra al animal, y regresa para indicar a los familiares y al enfermo que ya esta curado, ya que el cuy **chupó** todo el mal.

### Somatizaciones generales

Para la enfermedades de **estado**, o somatizaciones generales que afectan a unas partes del cuerpo, el ritual terapéutico es simple, la eficacia está en el uso de ciertas plantas medicinales, escogidas para diferentes curas, mas el uso de otros objetos que complementan el tratamiento.

#### **Nanay Uma** ( dolor de cabeza):

Para el dolor de cabeza, calienta hoja de granadilla, saúco y azucena, todas estas hojas juntas, amarran a la frente del paciente con un pedazo de tela.



#### **Nanay Rinrin** (dolor de oído)

El oído puede afectarse por diferentes causas y producir mucho dolor; para tratar esta afección, usan la leche materna, que la colocan directamente al oído, y luego le tapan con un pedacito de lana negra para que chupe la enfermedad; al día siguiente la retiran y queman.

Otra manera de aliviar este dolor, es machacando las hojas de congoña, de las cuales obtienen un jugo que le mezclan con agua tibia, y le ponen al oído.

#### **Chugri** (herida):

Para desinfectar la herida, se lava con un cocimiento de cogollos de capulí y flores de malva blanca, luego se coloca un emplasto de perejil triturado con cebolla. En el caso de que la herida este infectada, lavan con agua hervida, con hierba de infante; después colocan una pomada preparada con romero, matico molido y riñonada de borrego calentada en un plato de barro, luego cubren la herida con una tela limpia.

#### **Nanay Tullu** (dolor de los huesos)

Cuando las personas presentan síntomas de dolor en sus articulaciones, de manera especial de sus miembros interiores y no pueden caminar, para curarlos, el **yachac** prepara un emplasto con varios

ingredientes: verbena, hojas de arrayán machacadas, sábila azada y aguacate molido, todo esto lo amarran con un paño negro a las parte doloridas.

Para curar el reumatismo, utilizan parches hechos con el jugo del tallo de la planta del maíz, mezclado con un molido de rábano, maíz blanco, vinagre y miel de abeja.

### Rapajhashca (fiebre)

Para cualquier tipo de temperatura, dan de beber agua tibia con el zumo de shullo, sangorache y zarzaparrilla; para bajar la temperatura bañan con agua tibia, en la que se ha puesto plantas machacadas de uvilla, frutilla y salvia.

### Curcuna (lombrices o parásitos intestinales)

Cuando las personas sufren de parásitos, y para evitar problemas graves, como la obstrucción intestinal, curan con una preparación hecha con las raíces trituradas de hierba buena, paico y verdolaga, a las que se agregan hojas de sen, todo esto ponen a hervir. Esta bebida cernida le dan al paciente en ayunas por tres días consecutivos.

### Nanay huicsa (dolor de barriga)

Para aliviar el dolor usan la yurac higuerilla, las hojas sancochadas con cebo de res aplican al estómago, además dan de beber una infusión hecha con manzanilla, lechuga y menta.



Cuando el dolor de barriga es provocado por tomar mucho licor, chicha, o comer comidas pesadas, para quitar el malestar, hacen hervir una cantidad pequeña de agua con un puñado de hojas de trébol morado, otro de raíz de cebolla, y un poco de mejorana; una vez que hechó un hervor, ponen una ramita de orégano, tapan el recipiente, y esta preparación dan a beber al enfermo en ayunas, por tres mañanas seguidas.

### Chacharinrin (diarrea)

Este desarreglo estomacal se produce por muchas causas, puede ser por frío, infección, empacho, y otros. Para aliviar las molestias de esta enfermedad, se hace una infusión con las hojas de la **huallua** o trinitaria, tocate, sacha-anís y raíz de retama.

Si en la diarrea hay presencia de sangre o desintería, mezclan en partes iguales para moler, hojas de marco y raíz de llantén, exprimen en una tela, y el jugo dan a tomar por cucharaditas cada dos horas.

### **Tulluyana Caspiyana (enflaquece mucho)**

Si la persona siempre está cansada, tiene falta de apetito, enflaquece mucho, y su aspecto es pálido, dicen que está anémica. Para mejorar su salud, le dan un bebida compuesta por vino, quinua molida, berros, espinaca y hortiga.

Otra receta para tratar esta misma enfermedad: cocinan quinua, cebada, un pichón (cría de paloma), dos huevos, acelga; con todo esto, preparan una especie de sopa que dan al paciente.

### **Shungo tigray (vómito)**

Para calmar este mal, hacen una bebida caliente con flor de haba molida, **canayuyo** (cerraja) espliego, y dan a beber tres veces al día.

### **Millay Yanashungo (mal del hígado)**

Para curar este mal, preparan una bebida caliente con raíz de diente de león o taraxoco, boldo, cardo santo y fumaria; de ésta, dan al enfermo un vaso diario en ayunas, durante una semana.

Otra bebida para mejorar este mal es: hacen hervir caballo chupa, alcachofa, limón, goma arábiga; este cocimiento, dan a tomar en ayunas al enfermo, con una hiel de cuy.

### **Millayispa (mal de orina)**

Si el paciente siente escozor, molestias al orinar, hacen una decocción de la fruta de míspero, hojas de menta, ortiga y linaza, poción que dan a tomar todo el día.

Otra forma con la que curan la escasa secreción de orina, es preparando una infusión con hojas de huarmi paleo, gañal, salvia y ajacha choclo (pelo de choclo). Esta bebida bien caliente, dan a tomar tres veces al día.

### **Nanay Shungo (dolor del corazón)**

Para quitar este dolor, hacen hervir un litro de agua con flores de alelis, clavel, congona, flor de pena pena (fucsia), toronjil, valeriana; esta cocción, recomiendan tomar todo el día.

### **Nanay Quiru (dolor de muela)**

Cuando la muela esta dañada y produce un dolor muy fuerte, friegan en la mano dos **ñahuis** (hojas tiernas) de eucalipto, y le ponen en la muela para aliviar el dolor. Cuando hay hinchazón, colocan emplastos de hoja de nabo o escancel con leche, mujer que esta amamantando, para que **chupe** (absorba) la hinchazón y desinflame la parte afectada del rostro.



### Chulli Ramadizo (catarro)

Para el catarro, hacen diferentes bebidas calientes, con agua y hojas de eucalipto y limón, borraga, pata conpanga y limón.

Otra forma de combatir el catarro nasal, es hervir manzanilla, raíz de cebolla blanca, dos hojas de chilca azul, y dan a tomar al enfermo una copita dos o tres veces al día, con bastante limón.

### Nanay Tunguri (dolor de garganta)

Cuando hay dificultad al tragar los alimentos, arde y duele mucho, para curar hacen un cocimiento de aliso, carrasquillo o chinia y geranio, con esta bebida deberán hacer górgoritas dos veces al día; además, aplican al cuello un emplasto de hojas de condurando calientes, con rodajas de limón soasado, para aliviar la inflamación.

### Burru Uju (tosferina)

Es una enfermedad que en forma de epidemia afecta a los niños, y en estados graves puede fallecer la persona. Los síntomas que se presentan son: tos fuerte que ahoga por falta de oxígeno, acumulación de mucosa, los accesos de tos son frecuentes, y expectoran una flema espesa.

Para tratarla, usan leche de burra hervida con flores de violeta, pensamiento, y cuatro semillas de girasol; éste preparado, dan a tomar a los enfermos.

Otra receta es hacer hervir leche de vaca con ajo, y raíz de ortiga.

### Millayñahui (mal de ojos)

Si los ojos están rojos e inflamados, lagrimean mucho, muelen hojas tiernas de haba; este zumo lo ciernen, y ponen de tres a cuatro gotas en cada ojo, al acostarse y levantarse durante dos o tres días, para sanar la irritación.

También para quitar la infección, utilizan un cocimiento de semillas y hojas de molle, con la que lavan los ojos, o el agua destilada de las flores de caléndula.

### Lilli (sarpullido)

En caso de esta enfermedad, preparan un baño de hierbas escogidas para curar la infección, con apuchayri, sapo maqui yuyu, salvia real; después secan bien al enfermo, y frotan el cuerpo con una preparación de plantas machacadas como: piqui yuyu, huira huira o vira vira.

### Ungy Huarmi Enfermedades de la mujer:

Para las llamadas enfermedades de las huarmis (mujeres), son las **ya-chacs** las que tratan estos males, por ser quienes conocen mejor que los hombres de los tratamientos medicinales y terapéuticos, que se aplican a este tipo de enfermedades. Dicen además, haber heredado los conocimientos de sus antepasadas, y que la sabiduría la adquirieron desde el **vientre de su madre**.



[ 29 ]

### Unay Yachari Retraso de la costumbre (menstruación)

Para normalizar la menstruación en caso de retraso, cortan en pedazos un manojo de quis quis, cerraja y tipo, lo trituran y agregan a un litro de agua, se filtra en una tela, y este líquido, dan a tomar a la paciente en tres partes al día.

También usan el té, hecho con unas cuantas hojas y flores de ruda en un litro de agua, la hierven por algunos minutos, y la endulzan con miel. Este cocimiento le dan a beber por lo menos cuatro vasos al día.

### Unguy Yahuar Enfermedades de la sangre:

Creen que esta enfermedad se produce, cuando hay retraso en la menstruación, por haber ingerido frutas cítricas o aguacate, o cuando se han bañado en los días del período. La **sangre se daña** y empiezan a salir en el rostro abscesos, granos, o espinillas; también tiene mucho dolor de cabeza.

Para tratar este mal, dejan un recipiente a macerar toda la noche: canchalagua triturada con jugo de limón, miel. Este preparado, dan a la paciente a tomar en ayunas por nueve días consecutivos.

Utilizan también las tizanas hechas con otras plantas, que dicen ser purificadoras de la sangre como: lengua de vaca o sacha gúlag, pichanilla, y moradilla.

### Chicuy – Embarazo

Cuando la mujer está embarazada, ingiere alimentos y medicinas cálidas, porque el útero es un órgano chiri (frío), para evitar enfermedades como: **un mana alli cai** (mal parto), que el niño al nacer sea un **huahua yallishca chiri** (niño pasado de frío y orine mucho), o que la madre tenga **nanacuna aaicha** (dolores en todo el cuerpo), y se ponga inútil.

Entre los alimentos cálidos que consume la embarazada, se incluye el camote, zanahoria blanca, haba, higo, nabo, quinua, trigo, zapallo, carne de urpi (tortola), caldo de cuy.

### **Huachay – Parto**

En cuanto la mujer está con dolores y ha comenzado el parto, la **huachachina** o partera, da a tomar a la enferma un cocimiento de albahaca y allpa atsera, con un huevo, para que se abrigue el cuerpo y coja fuerzas para que pueda pujar.

Otra preparación que también dan para apurar el parto es: cocción de zapallo raspado, con pamba lechugilla y luto yuyu.

### **Huachay Mana**

#### **Rurrripaglla- Parto difícil**

Cuando el parto se presenta difícil, sahuman a la parturienta con **Churi urcu ugsha** (paja de cerro), y le dan a tomar un brebaje hecho con la pepa de zapallo triturada con la flor de alfalfa, una clara de huevo batida, y una cuchara de aceite.

Después, la partera frota el huisca (vientre), con un huevo calentado en el mismo cascarón en brazas de candela, con excremento de cuy y grasa de borrego, para que afloje la **madre** (útero o matriz).

### **Huahua mana ucta llucshi- la placenta no sale pronto**

Una vez que la parturienta ha tenido al niño y no baja la placenta, la partera le da a tomar una infusión

de hojas de zanahoria blanca; luego le introduce en la boca una rama de cebolla envuelta en manteca, para provocarle vómito, y por la fuerza que hace expulse la placenta.

En el caso de que se produzcan cólicos o entuertos después del parto, sean éstos provocados por frío, dificultad en el parto, etc., para aliviar el malestar, la comadrona frota la barriga de la paciente con un compuesto tibio de infundia (grasa) de gallina, después le coloca hojas de chamicu (chamico) calentadas al fogón, y por último le da a beber una tizana con manzanilla y sacha anís.

### **Armachina Aaicha- Bañar el cuerpo**

A los cuatro días de dada a luz la enferma, la comadrona la baña con un cocimiento de plantas cálidas y frías, como son: el ayachilchil, chugluagcha, grama, cari mostaza, **rumi misma** (musgo), sala yuyu, tipillo, alucema y arrayán.

Terminado el baño, le da a beber un preparado de hierbas, de bolcettilla, cedrón, guayusa y mortiño.

### **Manchay- Pasmo**

Creen que esta enfermedad es propensa en mujeres recién dadas a luz, por no cuidarse del frío, recibir corrientes de aire, no abrigarse bien el cuerpo, por meter las manos en agua fría. Las consecuencias son: se le seca la leche, se les agrieta los senos, las manos y los pies. Para curar este trastorno, frotan las

partes afectadas con un compuesto hecho de orina, flor de ilapo, callpachina y yuyu machacado.

Para que tenga mas leche la madre, le dan un cocimiento de arroz de cebada con hojas de menta, flor de hinojo y panela.

### **Ñaupa armana huahua- primer baño del niño:**

Para evitar infecciones a la piel, bañan al niño apenas nace con un cocimiento tibio de hierbas como: malva olorosa, capuchina, marco, y agregan a este preparado una taza de leche de vaca o chiva.

## bibliografía

- **BURANO, Jaime**, Plantas y hierbas medicinales y vitamínicas. 1968. Ediciones Nueva Vida, Guayaquil
- **ESTEVA, Fabregat, Claudio**, Medicina tradicional, curanderismo y brujería en chinchorro Perú.1970. Anuario de estudios americanos (27): 19-60.
- **ESTRELLA, EDUARDO**, Medicina aborigen, La practica médica aborigen de la tierra ecuatoriana. 1978. Ed. Época – Quito.
- **OBLITAS, POBLET, E.** Plantas medicinales de Bolivia, farmacopea callawaya. 1969. La Paz Cochabamba (598).
- **PARKER, Jean**, Plantas y hierbas medicinales de América. 1953. Graficas Marte México.
- **SALY ROSAS, Federico**, El mito del jani o susto de la medicina indígena del Perú. 1957. Revista psiquiátrica Peruana 2: 103-132.
- **SALOMÓN, Frank**, Shamanismo en la última época colonial del ecuador.1985. Cultura VII (21b): 487-509
- **SÁNCHEZ - Parga J.** Fitoterapia en medicina tradicional: Guantán. 1982. CAAP “Política de salud y comunidad andina” – Quito.
- **SÁNCHEZ - Parga J.** Los caminos de la Cura. CAAP “Políticas de Salud y Comunidad Andina” 1982 – Quito.
- **SÁNCHEZ - Parga J. Y PINEDA Rafael**, Los Yachac de Ilumán. Cultura VII (21b): 511-581 1985
- **SANTANDER, C.** Las plantas y la medicina popular ecuatoriana. Tesis PUCE Quito. 1982
- **WHITE, Alan** Hierbas del Ecuador, Plantas Medicinales. Imprenta Mariscal Quito Ecuador, 1976.

